








Tom – sprzedawca bananów

Tom le vendeur de bananes

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / French
-  Level 2





Tom niesie pojemnik z dojrzałymi bananami.

...

Tom transporte un plateau de bananes mures.



Tom idzie na rynek sprzedawać  
banany.

...

Tom va au marché pour vendre  
des bananes.



Ludzie kupują różne owoce na  
rynku.

...

Les gens au marché achètent des  
fruits.



Ale nikt nie kupuje bananów Toma.  
Ludzie wolą kupować owoce od  
kobiet.

...

Mais personne n'achète les  
bananes de Tom. Ils préfèrent  
acheter leurs fruits des femmes.



Ludzie mówią: „U nas tylko kobiety sprzedają owoce. Od kiedy to owoce sprzedaje mężczyzna?”

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Tom nie poddaje się i nawołuje:  
„Kupujcie moje banany! Pyszne,  
dojrzałe banany tylko u mnie!”

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il  
crie, « Achetez mes bananes !  
Achetez mes bananes mures et  
sucrées ! »



Jedna z kobiet podchodzi bliżej,  
bierze kiść bananów i zaczyna ją  
dokładnie oglądać.

...

Une femme choisi un régime de  
bananes du plateau. Elle inspecte  
les bananes soigneusement.





Kobieta postanawia kupić banany.

...

La femme achète les bananes.



Więcej osób zaczyna podchodzić do stoiska aby kupić banany Toma.

...

D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



Wkrótce okazuje się, że pojemnik na banany jest pusty. Tom liczy pieniądze, które zarobił.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l'argent qu'il a gagné.



Później Tom kupuje mydło, cukier i chleb i wkłada je do swojego pojemnika.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.



Tom próbuje utrzymać równowagę, gdy niesie pojemnik na głowie i wraca do domu.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Tom – sprzedawca bananów

Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).